

English	Romanian / Română
How the NHS handles your personal health information	Cum gestionează NHS informațiile dvs. personale despre sănătate
The NHS will only share your personal health information in a lawful and fair manner. • Your personal health information is information about your health that identifies you. It's also called personal health data. • Your local NHS Board and your GP surgery are usually the main organisations that will hold and be responsible for your personal health data. But other organisations such as your dentist, your community pharmacy or social care services may also hold some of it. These organisations are called "data controllers". • Your health records contain information about health and any care or treatment you have received. Records are written on paper, held on computer or both. • The NHS uses your information to provide the care and treatment you need. It adds to your health records every time you get care or treatment. • When your care is provided jointly by the NHS and local authorities the NHSmay share relevant information with other people involved in your care,	**NHS va distribui informațiile dvs. personale despre sănătate doar într-o manieră legală și corectă.** • Informațiile dvs. personale despre sănătate sunt informații despre sănătatea dvs. care vă identifică pe dvs. Se mai numesc și date personale despre sănătate. • NHS Board și cabinetele locale de medicină generală sunt de obicei principalele organizații care vor deține și vor fi responsabile de datele dvs. personale despre sănătate. Însă, alte organizații precum stomatologul dvs., farmacia comunitară sau serviciile de asistență socială ar putea, de asemenea, să dețină o parte din ele. Aceste organizații se numesc „operatori de date". • Evidențele dvs. medicale conțin informații despre sănătatea dvs. și despre orice îngrijire sau tratament pe care le-ați primit. Evidențele sunt scrise pe hârtie, păstrate în calculator sau ambele. • NHS folosește informațiile dvs. pentru a vă oferi îngrijirea și tratamentul de care aveți nevoie. Se adaugă la fișele medicale de fiecare dată când primiți îngrijire sau tratament. • Când îngrijirea este furnizată în parteneriat de către NHS și autoritățile locale, NHS ar putea comunica informații relevante altor persoane implicate în îngrijirea dvs., inclusiv asistenții sociali și serviciile comunitare. Însă, doar informațiile care sunt relevante

including social work and community services. But only information that is relevant to your care will be shared.
• Usually the NHS will not share your personal health data with, say, a relative or friend without your permission – unless it is in your best interest and you are unable to give consent yourself.
• The NHS uses and shares information for a variety of lawful reasons, including:
  ○ To help improve the public's health and NHS services, or to check that money has been spent properly, the NHS uses relevant information about you, your health and the healthcare services you have used
  ○ For training and research
  ○ To investigate or prevent a serious crime, or to protect a child or vulnerable adult from harm.
• Wherever possible, information that identifies you is removed for these purposes. Whenever your personal information is shared, the NHS will only will share the minimum data required, and will share data only in compliance with the law. Sometimes this will require your consent.
• If you have any questions about your information being shared, you should tell a member of the NHS staff involved in your care. If you believe there is no need to share your information, you can object.
	îngrijirii dvs. vor fi distribuite.
	• De obicei, NHS nu va distribui datele dvs. personale despre sănătate, de exemplu, unei rude sau unui prieten fără permisiunea dvs. – decât dacă este în interesul dvs. superior iar dvs. nu sunteți în măsură să vă exprimați consimțământul singur.
	• NHS utilizează și distribuie informații dintr-o mulțime de motive legale, inclusiv:
	  - Pentru a ajuta la îmbunătățirea sănătății publice și a serviciilor NHS sau, pentru a verifica dacă banii au fost cheltuiți corespunzător, NHS folosește informații relevante despre dvs., sănătatea dvs. și despre serviciile de sănătate pe care le-ați utilizat
	  - Pentru formare profesională și cercetare
	  - Pentru a investiga și preveni infracțiuni grave sau pentru a proteja un copil sau un adult vulnerabil de orice rău.
	• Pe cât posibil, informațiile care vă identifică pe dvs. sunt îndepărtate pentru astfel de scopuri. Atunci când informațiile dvs. personale sunt distribuite, NHS va distribui doar minimul necesar de date și va distribui datele în conformitate cu legea.Câteodată, acest lucru va necesita consimțământul dvs.
	• Dacă aveți întrebări despre cum sunt distribuite informațiile dvs., trebuie să spuneți unui membru al personalului NHS implicat în îngrijirea dvs. Dacă considerați că distribuirea informațiilor dvs. nu este necesară, puteți obiecta.

Your privacy rights • You have the right to know if your personal health data is being used across NHS Scotland • You have the right to see and have a copy of your health records at no charge • You have the right to have your data kept up to date and corrected as appropriate • You have the right to ask for data no longer needed to be erased • You have a right to raise a concern about your data • You can expect health care professionals to abide by their duty of confidentiality **Most rights come withspecific conditions in thenew law.** Find out more about your privacyrights, please see the websites of theInformation Commissioner's Office,NHS inform and your local NHSHealth Board. If you are not happy with anythingwritten in your records, first speak toa member of the NHS staff providingyour care.	**Dreptul la respectarea vieții private** • Aveți dreptul să știți dacă datele dvs. personale despre sănătate sunt folosite în cadrul NHS Scotland • Aveți dreptul să vedeți și să primiți o copie a fișelor dvs. medicale gratuit • Aveți dreptul să vi se păstreze datele actualizate și corectate, după caz • Aveți dreptul să cereți ca datele care nu mai sunt necesare să fie șterse • Aveți dreptul să ridicați probleme privind datele dvs. • Vă puteți aștepta de la cadrele de îngrijire medicală să respecte obligația de confidențialitate **Majoritatea drepturilor vin cu condiții specifice în noua lege.** Aflați mai multe despre dreptul la respectarea vieții private intrând pe website-ul Information Commissioner's Office, NHS inform și NHS Health Board local. Dacă sunteți nemulțumit de ceva ce este scris în fișa dvs. medicală, mai întâi vorbiți cu un membru al personalului NHS care vă furnizează îngrijirea medicală.
For more information You can find plenty of information on the NHS inform website about: • NHS Scotland • how the NHS handles your personal health information • how to see your health records • confidentiality when using the NHS • keeping your information safe with SPIRE, the Scottish Primary Care Information Resource	**Pentru mai multe informații** Pe website-ul NHS inform puteți găsi foarte multe informații despre: • NHS Scotland • cum gestionează NHS informațiile personale despre sănătatea dvs. • cum să vedeți fișele dvs. medicale • confidențialitatea cândfolosiți NHS • păstrarea în siguranță a informațiilor dvs. cu SPIRE, the Scottish Primary Care Information Resource

• how to make a complaint or escalate concerns about your data • information for young people • Data Protection Officers in NHS Scotland • your privacy rights on ico.org.uk You can also get this information fromGP and dental surgeries, hospitals andother places where you get NHS care.Or you can ask your local NHS Board for a copy of this leaflet, phone the NHSinform helpline on 0800 22 44 88 or lookon the internet: www.nhsinform.scot Contact NHS inform for informationin other languages and formats.	• cum să faceți o reclamație sau să ridicați îngrijorări privind datele dvs. • informații pentru tineri • Data Protection Officers în NHS Scotland • Dreptul la viața privată pe ico.org.uk Puteți obține acestei nformații de la cabinetele de medicină generală și stomatologie, spitale și alte locuri unde primiți îngrijire NHS, sau puteți solicita o copie a acestei broșuri la NHS Board-ul local, sunând la linia de asistență NHSinform la 0800 22 44 88 sau intrând pe internet la: www.nhsinform.scot Contactați NHS inform pentru informații în alte limbi și alt format.
The security of your data matters to us NHS staff, data-sharing partners andsubcontractors are trained in how tosafely handle your information.The NHS is required to comply withCyber Essentials® and best practice ininformation security standards, such asthe ISO 27001. The EU Network and Information Systems Directive requires the NHS to improve its security measures. **Contact us** The contact details of your local Data Protection Officer are available on thewebsites of your NHS Health Board,hospital and NHS inform. www.nhsinform.scot/data-protection. produced by NHS inform	**Securitatea datelor dvs. cu caracter personal ne interesează** Personalul NHS, partenerii de distribuire a datelor și subcontractorii sunt instruiți cum să gestioneze informațiile dvs. în siguranță. NHS este obligat să respecte Cyber Essentials® și cele mai bune practici în domeniul standardelor privind securitatea informației, precum ISO 27001. EU Network and Information Systems Directive obligă NHS să își îmbunătățească măsurile de securitate. **Contactați-ne** Datele de contact ale responsabilului cu protecția datelor Data Protection Officer sunt disponibile pe website-urile NHS Health Board, spitalurilor și NHS inform. www.nhsinform.scot/data-protection. produs de NHS inform
Version November 2018 - Next review June 2020	Versiunea noiembrie 2018 – următoarea revizuire în iunie 2020